

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Redacción y Administración:

SAN JOSE 1168

Redactor:

PEDRO PARRABÈRE

Los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación son aprobados por el Honorable Consejo Directivo.

A la terminación del año 1917

Dentro de unas horas el año 1917 pasará a la posteridad. Con él, para muchos, se irán las esperanzas mejores y se desvanecerán múltiples ilusiones. Todo se irá para dejar en el corazón de cada cual impresiones gratas o amargos desengaños.

Por lo que respecta a nuestra Institución, podemos declarar sin ambages que, al terminar el año 1917, a pesar de la tremenda crisis reinante — que es mundial — se encuentra en un grado de prosperidad manifiesta. Para «Euskal Erria» no existen temores sobre su porvenir por cuanto sus fundamentos descansan ya sobre bases firmes. Para obtener esa fuerza, fué preciso el apoyo decidido del asociado que se incorporó a la obra con voluntad de trabajo en la seguridad de que así cumplía con su patria que se halla lejos y con sus hermanos de raza residentes en el Uruguay.

Al dirigir nuestra mirada hacia el camino andado no podemos menos que sentir íntima satisfacción; el año en curso ha visto el desarrollo expositivo de nuestra Institución con la inauguración del terreno social, cuya fiesta será memorable para cuantos la presenciaron; ha comenzado la construcción del Camino y del hermoso puente después del estudio completo de los planos que demandó largo tiempo; se ha determinado últimamente la construcción de la verja con los portones que se colocarán en el frente de nuestro terreno, como también se realizarán los necesarios desmontes, regularización de zonas, etc.

La plantación de los árboles ha sido estudiada convenientemente por el Consejo Directivo, cuyos trabajos comenzaron ya, como es del dominio general.

La marcha de las Comisiones de «Euskal Erria», cuyos elementos constitutivos son una grata realidad para la Institución

por cuanto se consagran a su labor silenciosa y silenciosa con tanto patriotismo como desinterés, ejercen poderosa influencia para la prosperidad de la asociación a que pertenecemos.

Por los balances que hemos venido publicando mensualmente, nuestros consocios conocerán el estado de nuestras finanzas, y ahora nos encontramos en vísperas de la fiesta anual, con la que se inaugurará el Camino y las demás obras que anteriormente hemos mencionado.

Por lo expuesto, séanos permitido afirmar que terminamos el año 1917 con los mejores estímulos, dispuestos a continuar nuestra misión con más energía que nunca, y animados con el afán de propender al engrandecimiento de nuestra asociación que desempeña su misión con el concurso de todos sus asociados que son meritorios.

Con ese voto, con esa promesa que surge del fondo de nuestra alma baska, terminamos estas líneas, casi con el año que se va, en la seguridad de que todos nuestros elementos seguirán trabajando con nosotros con la misma fe, con el mismo entusiasmo, con la misma esperanza de ver a « Euskal Erria » en el plano superior que merece por sus prestigios y por su honor.

Adelante pues, en estos momentos de acción laboriosa; que no haya un desfallecimiento, una vacilación, ni una duda; que todas las fuerzas, en el nuevo año, converjan a un mismo fin: al triunfo definitivo de nuestra « Euskal Erria » que es refugio de patriotas, y de ejemplares miembros de una colonia que es respetada aquí como en todas partes.

Estos son nuestros votos al terminar el año 1917.

Proverbios basko-franceses

I.— *Ancho limosnari, urde ehatsiaren ainak dematza beharrari.* — O.

« Ancho (est) un faiseur d'aumones, il

donne au pauvre les pieds du cochon volé ».

« Ancho caritativo, da al pobre los pies del cerdo que roba ».

II.— *Achea nora, capea ara.* — Fr. Mich.

« Où le vent, là le manteau ».

« A dónde el viento, allá la capa ».

III.— *Eguzkia nora zapiak ura.* — Variante.

« Où le soleil, là les guenilles ».

« A dónde el sol, allá los trapos ».

IV.— *Haize hegoa, undrearen gogoa.* — Vulg.

« Le vent du sud, la pensée de la femme ».

« Viento sur, pensamiento de mujer ».

V.— *Aitzean jaiak aitzera nai.* — Is.

« Celui qui est né dans la pierre veut (retourner) à la pierre ».

« Los nacidos en las peñas, a la peña quieren ».

VI.— *Alaba ezkont ezak nahi denean, semea orda denean.* — O.

« Marie ta fille quand elle le veut, ton fils quand il y en a l'occasion ».

« Casa a tu hija cuando ella quiera, a tu hijo cuando puedas ».

VII.— *Amak irin balu opoil baladi.* — O.

« Si ma mère avait de la farine, elle ferait des gateaux ».

« Si mi madre tuviese harina, haría pasteles ».

VIII.— *Amorezko ezkontzea doloresko bizitzea.* — Is.

« Mariage d'amour, vie de douleur ».

« Casamiento de amor, vida de dolor ».

IX.— *Urthaur dira amorez ezkontzea eta urrikitzea.*

« Le mariage d'amour, et le repentir sont de la même année ».

« Matrimonio de amor y arrepentimiento son del mismo año ».

Galeria Poética

MALDITA GUERRA

En una solitaria encrucijada
Un noble anciano descansaba
La recia pesadumbre de los años
Que allá los aledaños
De setenta le andaba;
Su calva, veneranda testa,
Antes fuerte y enhiesta,
Hacia la tierra inclina
Y en la senda invoca;
Por el dolor nublada,
Profunda pena se adivina;
Tremola una plegaria
Como salmodia funeraria
De su agostada vida;
Todo en redor a festejar convida
La alegre primavera
Del Mayo juvenil hada hechicera;
Arboles, aves, y el susurro blando
Del arroyo que baja serpenteando:
Alegre y bullicioso
Hacia el tremolío
Regando fértil el sediento suelo
Hasta morir en río caudaloso;
En vano ensayan las parleras aves
Tiernas endechas, voz de sus amores;
En vano esparcen las rientes flores
Aromas gratos, odorantes, suaves,
Y el arroyuelo travieso
Corre con loco albedrío
A esparcir su fresco hálito
En la corriente del río:
Todo es en vano
Para animar al infeliz anciano:
Vile al mirar en la vielesca tierra
Refleja en su pupila una palabra: Guerra.

La activa Parca
Con su afilada mano
Bastante le guadaña
Que de la vida el término demarca.
Hollo con planta limpia
El nido donde se guadaña
Con sus caros amos;
Nido feliz donde por vez primera

La luz del astro providente efesía:
Donde sin fieros sinsabores
Que amargan su vivir menguado,
Gozó la dicha que al humano es dada
Para premio crecida
Del probo y del honrado.

Un día, ¡oh, maldito sea,
Y otro como él, jamás el mundo ven!
En que la roja estrella
Marchaba majestuosa y bella,
Derramando a raudales
De su oro los caudales,
Nublóse de repente el astro bello
Al tiempo mismo en que un horrible grito
Del planeta partió, y al infinito
Subió empujando el sideral destello:
Grito salvaje que pregonaba guerra,
Vesánico rugir, cínico insulto,
Reto malvado que con gesto estulto
Al cielo lanza la demente tierra:
De pronto el eco estalla tremebundo
Saliendo de mil bocas infernales,
Fulgura el rayo luz de sus fanales
Y movido en furor trepida el mundo.

El noble anciano en su cabaña,
Que de la paz risueño iris baña,
Hablaban bendiciendo
La dicha que gozaba,
Por el amor colmada
De aquellos que en redor le están oyendo,
Vástagos dignos de su tronco fuerte,
Sin advertir que a la traidora muerte
En acecho tenía
Y entre el fragor del rayo hacia él venía

El huracán pasó, de la cabaña,
Pedazos esparcidos por el suelo
Dejó el titán con su furiosa saña
Y presa de terror el pobre abuelo,
Viendo con ojos locos, espantados,
Yacer sin vida a su familia amada
En medio de los restos mutilados
De la que fuera su feliz morada.

Deja en el mundo, sin hogar ni techo,
El infeliz que en la encrucijada
Atento al rayo que fernz lameste
Su vieja vida, de dolor guadaña
Fijo el mirar en la grosera tierra
Y murmurando siempre: ¡Oh, maldita guerra!

JOSÉ ELIZONDO.



Plantas medicinales



Especial para EUSKAL ERRIA

Virtudes curativas de las plantas medicinales del Uruguay y Argentina. A fin de que nuestros lectores sepan las plantas que se publican en esta Revista y a la vez facilitar su estudio o una curiosidad laudable, cada planta llevará el número respectivo a medida que se vaya publicando.

N.º 50. — Yedra común

(*HEDERA HELIX*, L. ARIALÁCEAS)

Planta que crece en los terrenos áridos y pedregosos y hoy día se cultiva en los jardines.

Tallo ramoso, *sarmentoso*, sujetado a los muros y árboles por ramosas raíces *asíderas* que salen de uno de los lados del tallo, hojas persistentes, coriáceas, lustrosas y *pecioladas*; las de las ramas floríferas son enteras, ovales, acuminadas, y las restantes son anchas, acorazonadas, con tres o cinco *lóbulos* triangulares; flores pequeñas, dispuestas en *umbela* globulosa, sencilla y con pelos en estrella, *pétalos* lanceolados de color amarillo-verdoso, pubescentes; fruto, *baya* globulosa negra y del grosor de un glizante.

El líquido obtenido, [dejado en infusión, durante 48 horas, en 1 litro de sim blanco, 100 gramos de semilla de yedra pulverizada, tomando una copa mañana y noche, constituye un remedio precioso contra las afecciones nerviosas, jaquecas, palpitaciones, vértigos, hipocondría, etc.

Todas las partes de esta planta son útiles; los frutos a la dosis de 10 a 12 bayas constituyen un purgante enérgico que tal vez se abuse demasiado de él en los distritos rurales; a la dosis de 2 gramos en polvo cura las fiebres autumnales; las hojas frescas tienen un sabor amargo y al restregarlas exhalan un olor balsámico; se usan al exterior a título de derivados, aplicándolas sobre las úlceras producidas por cáusticos para impedir su cicatrización, en cocimiento y reducidas a pulpa producen un cambio favorable en las úlceras indolentes; en cataplasmas obran como resolutivas en los infartos fríos; en infusión adicionando vinagre es útil contra la sarna. En los tallos viejos se obtiene una goma-resina usada en las caries dentarias para calmar el dolor como emenagoga y parasitocida.

Monseñor Kneipp recomienda la tisana de la Yedra contra las afecciones de los pulmones, ri-

ñones y vejiga. Rajus, preconiza el zumo contra los dolores de cabeza y pretende que dicho zumo, «introducido en la nariz», no solamente calma las jaquecas, sino que las hace desaparecer completamente, por más violentos y arraigados que estén.

La Yedra, antiguamente, se tomaba en vino, como diurético, emenagogo, vermífugo y sudorífico.

Lo usaban para curar la ictericia, la gota clática, para desobstruir el hígado, la bilis y combatir las pestes.

Se utilizaba en gargarismos y en cocimiento de agua vulneraria para disolver las piedras o cálculos y cicatrizar las cavernas de los pulmones.

Para limpiar y dejar como nuevos los géneros de paño negro, basta lavarlos con un cocimiento de hojas de yedra.

La yedra es, como se vé, un precioso vegetal reuniendo, a tan alto grado lo útil a lo agradable, pues los muros rústicos o ruinosos se convierten en pintorescos cuando están recubiertos de yedra.

N.º 51. — Yedra terrestre

(*GLECHOMA HEDERACEUM* — LINEO. LABIADAS)

Las extremidades floridas se emplean en las enfermedades crónicas o agudas del pecho en forma de tizana (10 gr. por litro, en infusión).

Esta planta habita los sitios sombríos: tallo rampante, hojas opuestas, cordiformes, largamente pecioladas, dentadas en los bordes, de color verde obscuro, así como los tallos, cuando están frescos, algo rojas después de secas, amarillas al hacerse viejas, de olor fuerte, sabor un poco aromático; flores purpúreas o azuladas, dispuestas en número de 2 o 3 en el axila de las hojas. Las hojas de esta planta se emplean como espectorantes en las bronquitis. Usanse en infusión que se prepara (2 hojas en una taza de agua hirviendo). Se toman tres tazas por día, dulcificadas con azúcar.

Esta yedra ejerce especialmente su influencia sobre el sistema pulmonar; también da resultado en los ataques de asma húmedos, tos rebelde, catarros crónicos del pulmón.

Se hace la infusión con 10 gramos de sumidades floridas en un litro de agua.

Se administra también el jarabe de la planta o el zumo fresco 50 a 60 gramos.

La leche en la cual se ha hecho hervir por litro, 50 gramos de yerba de San Juan, tomase a la noche, a la dosis de una taza, es uno de los espectorales mejores.

Se emplea esta yedra terrestre, según Parodi, como medicamento bechico, tónico y antiescorbútico, espasmódico y pectoral.

Se hace una infusión como está indicado, más arriba.

Las hojas son algo aromáticas, de sabor amargo-picante; su sabor es balsámico, amargo y un poco acre; como el *Marrubio*, tiene una acción especial sobre los bronquios y pulmones; facilitan la expectoración y se usa con resultado en las enfermedades crónicas de dichos órganos. Esta especie no debe confundirse con la *Yedra común* (*Hedera Helix*, L.).

Cuando el flujo nasal no funciona, basta respirar, por las narices, el vapor o baho de una infusión de yerba de San Juan en agua.

N.º 52 — Yerba terrestre

(*SALVIA PROCURRENS*)

Tiene las mismas propiedades que la *Yedra terrestre*, por lo cual nos excusamos de hacer su descripción. Entendemos que sólo en el Uruguay es denominada así.

N.º 53 — Coronillo

(*SCUTIA BUXIFOLIA* — RAMNÁCEAS)

Nombre vulgar: Quillay, papipuerta (en Bolivia). Espina de corona de Cristi y espinillo amarillo (en Corrientes).

Coronillo (en el Uruguay).

Arbol espinoso de baja talla.

La raíz da un cocimiento amargo tónico, que se usa 10 gr. por litro de agua; posee propiedades análogas a la quina y sirve para combatir las fiebres. Es astringente.

La decocción de sus largas espigas posee propiedades cardiacas, se hace hervir 15 minutos (20 gramos en 1 litro de agua).

Su madera no es de mucha clase; sin embargo sirve para combustibles y para hacer carbón.

En la tintorería se hace uso de su corteza y de sus frutas que dan un color punzó.

Nogl.

Montevideo, Diciembre 22 de 1917.

VIDA SOCIAL

Don Pedro Irigoin

En este nuestro landsped, por quince días, nuestro estimado consocio el señor don Pedro Irigoin Bicarreguy, conocido hacendado de la Estación Rebolledo. El señor Irigoin regresó ya a su estancia.

La Redacción de

"Euskal Erria"

desea a sus lectores un feliz y próspero año nuevo.

In memoriam

El próximo 3 de Enero, a las 9 y 30 de la mañana, en la Iglesia de Lourdes, se realizará una misa en sufragio del alma de la que en vida se llamó María Isabel Aizcorbe. Quedan invitadas sus relaciones para concurrir a tan piadoso acto.

Viajeros

Después de una larga estadía en el interior, regresó a nuestra capital el señor Eugenio J. Cazaux, miembro del Consejo Directivo.

— Se encuentra en Florida (Estación Rebolledo), nuestra entusiasta consocia doña María E. de Irigoin.

— Después de pasar una temporada en el interior de la República, regresó, acompañada de su familia, la señorita María Elena Bercetche, digna Secretaria de la Comisión de Señoras. Nuestros saludos.

Enfermos

Mejorada de sus graves dolencias la señora Margarita Irigaray de Brust madre de nuestra consocia la señorita Marianita Brust Irigaray.

— Completamente restablecido nuestro amigo el señor Hilario Garayalde.

— Va mejorando la señorita Beba Larrañzar.

Agradecimiento

Los deudos de Antonia E. de Mariezcurrena, profundamente agradecidos.

Notas de "Euskal Erria"

Próximas reuniones

El próximo miércoles 2 de Enero, a las 4 y 1/2 de la tarde, en el local social, se reunirá la Co-

misión de Señoras.

Por la noche, a las 8 y 45, el Consejo Directivo.

Preparativos

Ha celebrado, el lunes pasado, una interesante sesión, el Comité Auxiliar Femenino de Fiestas. Se consideraron asuntos relacionados con la próxima fiesta anual.



DIVERSAS



Del Arbol de Guernika

Reproducimos de *La Nación* de Buenos Aires del 25 del corriente:

«También han llegado a bordo del vapor Infanta Isabel de Borbón los delegados de la sociedad vasco-española Laurak Bat que fueron comisionados por esa institución para traer un retoño del árbol de Guernica, el histórico tronco, emblema de los fueros vascongados, que se conserva en la plaza de Juntas de Guernica.

» El Sr. Casto Orbea, que preside la citada delegación, ha cumplido felizmente su cometido, y

por último, el retoño depositado al mismo tiempo en la dirección de parques, hasta que se resuelva el lugar donde ha de ubicarse definitivamente.

» En la mañana de traer a Buenos Aires un retoño del árbol que fue cuna de los libertados vascos, el ex Intendente Municipal de Santa Fe Dr. Edmundo J. Rozas, que contó para su realización con la actividad del presidente del Laurak Bat, D. Niceto de Echenagueta y Olano, y con el entusiasmo que despertó la idea, desde el primer momento, en el seno de la corporación euskara.

» El acto de la colocación del retoño del árbol de Guernica dará motivo a una solemne ceremonia que pondrá de relieve una vez más la unidad con que acogen los vascos residentes en nuestro país todo cuanto contribuya a realzar la afirmación espiritual de la raza.

EUGENIO J. CAZEAUX

CONTADOR PÚBLICO

Arregla sucesiones.

Administra bienes.

Hace toda clase de operaciones sobre campos, etc.

Escritorio: calle Paysandú 1520



“EUSKAL ERRIA”

Indice del Tomo Cuarto

AÑO 1917

Desde el N.º 207 al 243. — MONTEVIDEO

Propaganda

	Página		Página
PREPARANDO UN GRAN ÉXITO	1	PREPARANDO NUEVAS JORNADAS	207
SOBRE «EUSKAL ERRIA»	37	ES UNA ASPIRACIÓN	219
NUESTRA INSTITUCIÓN	38	NOS DIRIGIMOS A NUESTROS CONSOCIOS	243
LA OBRA DE LA MUJER BASKA	62	PARA OBTENER UN IDEAL	255
SOBRE NUESTRA EUSKAL ERRIA	74	PERSEVERAR ES TRIUNFAR	268
UNA GRAN FIESTA SOCIAL EN PERSPECTIVA	85	QUEDAN VINCULADOS VUESTROS NOMBRES	379
NUESTRA GRAN CRUZADA	97	CON LOS ÉXITOS MÁS FECUNDOS	401
¿QUÉ HA HECHO «EUSKAL ERRIA»?	109	CÓMO SE OBTENDRÁ EL ÉXITO	425
NUESTRA FIESTA INAUGURAL	122	AL TERMINAR EL AÑO 1917	473
ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA	133		
LAS ACTIVIDADES QUE SE DESARROLLAN	195	Información oficial de la Institución	
		Invitación para la velada literario	

Págs

musical del 20 de Enero de 1917 con programa.	3	Erria, el 20 de Mayo de 1917	169
Llamado a los arquitectos y constructores para la erección de los pabellones en Malvín bajo los auspicios de la Comisión de Beneficencia e Instrucción	4	Informe de la Comisión de Fiestas: Ejercicio 1916-17	175
Visita de las diversas Comisiones al terreno social.	13	Informe de la Administración de la Revista	180
Primera donación testamentaria.	20	Administración de la Revista: movimiento de Caja. Ejercicio Junio 1.º 1916 a Mayo 31 de 1917	180
Una jornada memorable: el festival realizado en el Teatro Solís.	25	Presupuesto de la Revista en el mismo Ejercicio	181
Resultado obtenido en el festival del Solís	44	Presupuesto de la Revista EUSKAL ERRIA trimestre Marzo, Abril y Mayo de 1917	181
Nuestra Comisión de Fiestas: felicitación del Consejo Directivo; entrega del piano y alfombra; nómina completa de contribuyentes con una nota de aceptación del Consejo.	49	Balance de comprobación efectuado en Mayo de 1917	185
No vendrán las Hermanas de Francia. Donación de insignias a la Institución por el señor Agustín Zabaleta.	98	Resumen del movimiento de caja desde Junio 1.º de 1916 hasta el 21 de Mayo de 1917.	186
Sesión de la Comisión de Beneficencia e Instrucción y de Señoras donde se anuncian las tramitaciones iniciadas para la venida de las Hermanas 106 y Decisiones para la fiesta inaugural	105	Balance General en Mayo 30 de 1917	187
Advertencias, disposiciones, exhortaciones y programa para la fiesta inaugural del 29 de Abril en Malvín	114	Resumen comparativo	187
Disposición del Consejo referente a la cobranza de las mensualidades por adelantado.	110	Caja de caridad: entradas	190
Invitación para la Asamblea General Ordinaria del 2 de Junio de 1917	122	Sección Beneficencia e Instrucción.— Balance de verificación en Mayo 20 de 1917	191
Inauguración del terreno y pabellón social en Malvín: un acto de grata resonancia. La confraternidad vasca en el Uruguay	130	Crónica de la nueva fiesta realizada en Malvín el 20 de Mayo de 1917.	191
Discurso del señor Luis San Martín Presidente de «Euskal Erria»	135	Reseña de la Asamblea General del 2 de Junio de 1917.	195
Discurso del Sr. Manuel Aránaga	138	Estado demostrativo de los progresos alcanzados por la Institución en el Ejercicio 1916-17: discurso del Sr. Luis San Martín.	197
Discurso leído a nuestra Biblioteca social por P. Parrabere	140	Palabras del nuevo Presidente don Domingo Larralde	198
Memoria del Consejo Directivo de «Euskal Erria» correspondiente al período 1916-17: Ejercicio V	143	Distribución de cargos y designación de las nuevas Comisiones de «Euskal Erria»	202
Nómina completa de asociados el 1.º de Mayo de 1917	145	Para la construcción del frontón: listas números 1, 2, 3 y 4	203
Informe de la Comisión de Beneficencia e Instrucción: Ejercicio 1916-17	152	Constitución de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción, de Fiestas, de Señoras y del Sub-Comité de la Unión	207
Informe de la Comisión de Señoras: Ejercicio 1916-17	160	Lista para la construcción del frontón	208
Nómina de las asociadas de «Euskal Erria» el 20 de Mayo de 1917	164	Exhortación y programa de la fiesta del 7 de Julio	228
		El almuerzo fraternal en Malvín	229
		El Camino en nuestro terreno social: informes de los señores Carlos Racine y Dionisio Garmendia.	231
		Reunión importante en nuestra sede social para deliberar acerca de la construcción del Camino e iniciación de la suscripción	233

	Página		Página
Reseña de la fiesta realizada en «Euskal Erria» el 7 de Julio	289	Invitación para el acto de beneficencia del 4 de Octubre	362
La construcción del Camino: lista de los donantes	257	Solicitud de ampliación de los presupuestos para la construcción del Camino	364
Saludo de la Redacción de la Revista con motivo del 5.º aniversario de su fundación	262	La Carretera en nuestro terreno social: proyecto de la misma con las condiciones del contrato	365
Documentos sobre la fundación de nuestra Institución «Euskal Erria»	272	Aceptación de la propuesta de construcción, creación del puente, firma del contrato y presentación de planos a los socios	367
Cómo se fundó nuestro órgano oficial	283	Detalles de la reunión familiar del 23 de Septiembre de 1917.	372
Cómo se fundó la Comisión de Senoras	289	Programa del acto de beneficencia del 4 de Octubre.	373
Las Comisiones de Fiestas de «Euskal Erria»	299	Palabras del señor Francisco Garayalde relativas a la generosidad de varios asociados y del señor Juan Bautista Bidegaray	375
Detalles acerca de la fundación de la Comisión de Beneficencia e Instrucción	302	La Carretera en nuestro terreno: memoria descriptiva y pliego de condiciones	377
Clasificación de las plantas que se obtendrán para el terreno social.	314	Reseña del acto de beneficencia realizado en el Bióg afo Uruguayo el 4 de Octubre de 1917	385
Saludos de la prensa con ocasión del 5.º aniversario de la fundación de nuestra Revista: Agosto de 1917.	321	La Carretera en nuestro terreno social: continuación de la memoria descriptiva y pliego de condiciones.	389
Exhortación y programa del Pic Nic que se realizará en el terreno social el domingo 26 de Agosto de 1917	325	Nuestra Biblioteca social: detalle completo de las obras existentes	395
Designación de la Comisión que ha de recoger las suscripciones para la construcción del Camino	326	Invitación a los niños y niñas para para los bailes baskos.	398
Para nuestra Biblioteca social: detalle de las obras donadas por el Sr. José M.ª Lizarraga	337	Estado demostrativo de las entradas y salidas de la función cinematográfica del 4 de Octubre	400
Crónica del Pic-Nic realizado el 26 de Agosto de 1917	338	Importante sesión de la Comisión de Beneficencia e Instrucción.	412
Sobre el estado de las entradas y gastos originados por el número extraordinario.	340	Documentación completa relacionada con el funeral que se proyecta realizar en sufragio de las almas de nuestros hermanos los baskos que cayeron en los campos de batalla de Francia	413
La suscripción pro-Camino. Nómina completa de donantes	344	Exhortación y demás detalles relacionados con el funeral que se realizará por los baskos caídos en la guerra	437
Texto de la nota enviada por la Administración de la Revista al Sr. Agustín Zabaleta con ocasión de la publicación del número extraordinario.	348	Reseña del acto realizado en favor de los baskos que cayeron en los campos de batalla de Francia el 3 de Diciembre de 1917, con las adhesiones recibidas	449
Constitución del Comité Auxiliar Femenino de Fiestas	349	Primera donación testamentaria en favor de «Euskal Erria»	457
Detalles acerca de la Carretera que ha de construirse en el terreno social.	353	Juicio de «Euskal Erria» de San Sebastián sobre nuestra Institución.	
Juicio de «Euskal Erria» de San Sebastián sobre nuestra Institución.	355		
Disposiciones tomadas para la reunión familiar del 23 de Septiembre de 1917, con la exhortación respectiva.	361		

	Págs.
bastían sobre nuestro número ex- traordinario	470
Nota del señor J. L. Vincenty, Direc- tor de «La Euzkaria» adhiriéndose al funeral realizado	471
Adhesión del P. Andrés de Mendi- gorria	472
<u>Balances mensuales de Tesorería</u>	
Correspondiente al mes de Diciembre de 1916.	10
Mes de Enero de 1917	40
" Febrero	82
" Marzo	118
" Abril	182
" Mayo	183
" Junio	237
" Julio	315
" Agosto	351
" Septiembre	387
" Octubre	420
" Noviembre	458
<u>De la Comisión de Señoras</u>	
En el trimestre de Diciembre de 1916 a Febrero de 1917	94
Caja de la Comisión de Señoras en Marzo de 1917	120
Caja de la Comisión de Señoras en Abril y Mayo	189
Caja de la Comisión de Señoras en Junio, Julio y Agosto de 1917.	350
La Caja de la Comisión de Señoras: Septiembre, Octubre y Noviembre de 1917	460
<u>Balances de la Administración de la Revista</u>	
Correspondiente al mes de Diciembre de 1916	11
Mes de Enero de 1917.	47
" Febrero	83
" Marzo	117
" Abril	179
" Mayo	179
" Junio	238
" Julio	316
" Agosto	352
" Septiembre	388
" Octubre	421
" Noviembre	459
<u>Artículos varios</u>	
Por el euzkera	4
Del natural	7
Año basko	14
Etimología de la voz aguinado	15

	Págs.
Visita al fuerte de Donamont	15
Felicidad	17
Sobre una necesidad	18
El matrimonio	20
Para un paisaje	22
Las industrias de Bilbao I	32
Las industrias de Bilbao II	39
Gastos fraternales: por los baskos de Lapurdi, Benabarre y Suberoa	41
Correspondencia	42
Charlas de verano	43
Por nuestros hermanos	51
Don Pablo Bañales: primer Jefe del Cuerpo de Bomberos	53
Sobre la boina vasca	58
Los baskos en la guerra: sensación de un paseante solitario	55
La fuente de la concordia	55
Ciencia astronómica	56
Por los vascos transpirenaicos	63
Pasando el rato: las biografías	64
El gorrión crítico	65
La Junta de socorros de Navarra	66
Confidencias	70
Por nuestro pueblo	76
El pueblo vasco	77
Confidencias	79
Hermanos de nuestros hermanos	86
Las biografías	86
Los muchachos del Presidente	88
Hernio	91
En los Pirineos	98
Pamplona y Sarasate	99
Bilbao y el país basko	100
Las flores en el hogar	107
«Los Baskos en la Nación Argentina»	111
Don Serapio de Sierra	112
La moda en París	115
Goizueta	124
Apuntes de viaje: Saint Maló	126
Diálogo eterno	127
Notas de Arte: exposición Larraque	128
El arreglo de las flores	131
Palabras de estímulo	202
Siluetas	205
De un reportaje a Pierre Lhande	210
Episodio de los vascos en la guerra: Louis Veisse	211
La lengua vasca	220
La señora Ignacia Bengoechea de Arostegui	221
Los juegos en Navarra	223
Al otro lado del Bidasoa	223
La lengua vasca	234
En el terrero social	244
Nuestro aniversario: número extraor-	

	Pág.		Pág.
diario	245	Una «interview» interesante	369
La música de Gure-Amacho	246	Las infanzonas de Leiza	370
El árbol de Guernika	247	Vasquenos para los vascos	380
Los héroes del mar	248	Una «interview» interesante	386
El Paisaje de Oabanas Oteiza	249	Reglamento del concurso internacio- nal de pelota a sharo, en Buenos Aires	388
Exposición vasca	250	Los prejuicios disolventes	393
Nuestro aniversario: número extraor- dinario	258	Los derechos históricos y la autono- mia y reintegración foral	391
Siempre adelante	258	Ensayo etimológico de apellidos: le- tras M, N, O	402
Soldats basques decorés	260	La moral	404
Glosa breve	262	El pueblo	407
Expansión vasca	263	Las almas	411
Un cuadro de Aurelio de Arteta	269	Festival de la «Euskal Echea»	416
La raza vasca	271	Notas de Arte: Mathieu Maria	417
Puntos de vista	279	Ensayo etimológico de apellidos de vascos socios de «Euskal Erria», letras P, R, S, T, U, V, Y y Z	418
Pensamiento	280	Sobre las Escuelas Vascas	419
Guernikako Arbola, himno basko con música	288	Cuatro ideas	419
¡Adelante!	289	Los Códigos vascos	426
La obra de la mujer vasca en «Eus- kal Erria»	294	Examen de Historia Vasca en la «Euskal Echea»	427
Labor cultural de EUSKAL ERRIA	295	De prehistoria vasca: dos dibujos de la caverna de Basondo	430
Recordando cinco años de labor	296	L'Unión	431
Nuestro mensaje fraterno	298	Sobre los apellidos baskos	432
Deporte vasco	300	El bosque canta	435
Influencia de la Revista en el pro- greso de «Euskal Erria»	304	Examen de Historia Vasca	438
Para EUSKAL ERRIA	305	Un documento basko patriótico	440
El alto ejemplo de «Euskal Echea»	307	Le Makhila	442
Nuestro número extraordinario	308	Hermosa página	445
Ensayo etimológico de apellidos baskos, socios de la «Euskal Erria» de Montevideo, letra A con pro- lambulo	309	En la «Euskal Echea»: examen de Historia Vasca	451
Páginas de la guerra: los vascos en en la meseta de Craonne	310	Los asociados meritorios: don Joa- quin Ibarburu	453
Sobre los terremotos	317	Estudios Vascos	461
Los enskaldunas	320	El Primer Rey del Pirineo	462
Ensayo etimológico de apellidos bas- kos: letras B, C, Ch, D, E	323	Leyendo a Unamuno: de la niñez	464
Predicando con el ejemplo	334	La Dama de Aitzgorri	467
Ensayo etimológico de apellidos bas- kos: letras F, G, H	331	Un descendiente de Zabala	474
Nuestro idioma	332	Proverbios basko-franceses	
Cosas sabidas que se olvidan	333	En basko	
Invernal	335	Bethi E-kuara bizi bedi (versos)	67
Las tres verdades	336	Zazpiak bat	75
Máximas	341	Estrofas de Juan V. Arakistain	91
Voces de autonomía	343	Soldadoa	126
Ensayo etimológico de apellidos: le- tras I, J, K, L	355	Gure amaeho	204
Glosa breve: los prejuicios disolventes	356	Eliz bidian	206
Alma vasca	367	Epaila aurrian	235
José María Usandizaga: segundo ani- versario de su muerte	369	Ikastetxian	251
Nuestro campeón de box		«Eta Garbiya!»	254
		Ostatu batian	328
		Errenta	349

	Págs.
Gure arnasa	359
Eskualdun Soldado Itsua	406
Eskualdun Hil Herriak	441

Cuentos

Para cuando sea ciego	4
Leyendas baskas: Euskaria	17
El «Aitona»	20
La leyenda de Akelarre	68
La averiguación	101
Mi última ofrenda	213
Maricho: poema	357
Un cuento	394
La fiebre del oro	408
Basa Janu, ciego	467

Galería poética

El llanto de la aldea	57
Tiemblo	92
La guitarra	103
La sombra de un recuerdo	129
Madrigales	251
Barcarola	251
En el hogar	251
Para EUSKAL ERRIA en su V aniversario	282
Tus ojos	285
No puede ser	285
No llores más	335
A la guerra	335
Porque son, niña	409
Maldita Guerra	475

Bibliografía

Los Baskos en la Nación Argentina	108
Corona fúnebre a la memoria del extinto señor Hermenegildo Aramendi	132
El libro de la mujer	144
«El libro y sus enemigos»	313
«La Euskaria»	327
«Hermes»	347
«La Epopeya de Artigas»	360
«La Baskonia»	410
«Navarra»	411
«La Epopeya de Artigas»	431
Anales de Instrucción Primaria	434
«Hermes»	434
«Navarra»	444

Plantas medicinales

N.º 1: Menta piperita. — N.º 2: Hierba buena	8
N.º 3: Lengua de Vaca. — N.º 4: Bardana o Lampazo. — N.º 5: Cola de Caballo	19

	Págs.
N.º 6: Ruda. — N.º 7: Eucalipto	34
N.º 8: Cedrón. — N.º 9: Ceba Caba- llo. — 10: Cina-cina. — N.º 11: Pa- lán-palán — N.º 12: Olivo	58
N.º 13: Sauco. — N.º 14: Apio cina- rrón o silvestre. — N.º 15: Violeta	60
N.º 16: Naranja	79
N.º 17: Geranio de los jardines	91
N.º 18: Retamo de olor. — N.º 19: Zarza mora	104
N.º 20: Heliotropo	129
N.º 21: Rosales y rosas	143
N.º 22: Limoneros	216
N.º 23: Pino	226
N.º 24: Tomillo. — N.º 25: Espinillo o Aromo	236
N.º 26: Malva. — N.º 27: Romero	252
N.º 28: Abrojo. — N.º 29: Pasiona- ria	264
N.º 30: Hinojo. — N.º 30: Chamico. — N.º 31: Floripondio o floripón	311
N.º 32: Borraja. — N.º 33: Poleo del País, Poleo Montano	328
N.º 34: Achicoria	336
N.º 35: Alhucema, Espliego	346
N.º 35: Amapola, adormidera. — N.º 36: Carqueja amarga	359
N.º 37: Melisa Toronjil	371
N.º 38: Mastuerzo-Lepidio	382
N.º 40: Paico o Pazote. — N.º 41: Manzanilla	397
N.º 42: Verónica. — N.º 43: Guaco. — N.º 44: Higuerilla	410
N.º 45: Yerba Luisa. — N.º 46: Alteas	430
N.º 47: Lirio de los valles	441
N.º 49: Llantén	463
N.º 50: Yedra; N.º 51: Yedra terrestre; N.º 52: Yerba terrestre; N.º 53: Coronillo	476

Necrológicas

	8
María Isabel Aizoorbe	21
Pedro Jauregui	48
Coronel Martín Etcheverry	59
Bonifacio Balparda	59
Juan Izuibejerres	80
María Apestagny de Ospitaleche	92
Clotilde Stajano Cibils de Turona	144
Don Nicolás Zabalet	173
Don Pedro Etchemendy	173
Teresa Pareja Lihán	173
Manuela Olivera de Arizaga	206
Fernando Jaureguizar	229
Francisca L. de Cenoz	240
Feliciano A. de Aramendi	240
Don Martín Etrecaborde	253
Valentin Ugarte Mendia	

	Págs.		Págs.
Andrés Echeverría	253	Señor don Agustín Zabaleta	245
José Vidaurreta	258	Música de Gura Amacho	446
Justo Armendariz	264	El puerto de Zumaya	258
José María Baleztena	265	Angueleros de Fuenterrabía	261
Antonio Lataillade	312	Don Nicolás Inciarte	269
María Delia Daugey de Paradizabal	338	Don Fernando Parrabère	270
Pedro Irola	373	Don José R. de Uriarte	271
Micaela Lizaso de Bañales	398	Don Pedro Bidart	373
Guillermina Larronde	398	Don José Elorza	274
Martín Perugorria	412	Don Beltrán Bidegaray	276
Catalina Echanduy de Arámburu	422	Don Luis San Martín	276
Antonia E. de Mariezcurrena	44	Don Domingo Larralde	277
Don José M. ^a Goicrechea	446	Iparraguirre	280
Don Bernardo O. Birabén	451	Baskitos uruguayos (dos páginas)	286
Paulina Lespade de Tellechea	469	Señor Juan B. Igón	288
Valentina Villasuso de Amestoy	469	Doña Delia Castellanos de Elchepare	289
Bautista Igoa	469	Doña Manuela I. de Inciarte	290
Grabados		Doña Baldomera I. de Zabaleta	291
Don Tomás Mujica	26	Señora María J. de Martínez	293
Una parte de la concurrencia que asis- tió al festival del Solis el 20 de Enero de 1917	27	Don Alejo C. Garra	295
Señoritas que tomaron parte en el « Iruten ari nuzu »	28	Pelotaris asociados de « Euskal Erria »	298
Niñas que tomaron parte en el coro de las « Molineras »	29	Doctor don Francisco Cortabarría	302
Las parejas del pericón nacional	30	Puerto de Guetaria	309
La Banda de los Exploradores de la Metropolitana	31	Baigorri: Barrio de la Estación. Pa- so Ispeguy y monte Trampa	327
Un guizón	61	Goizneta	333
Vista exterior del pabellón levantado en el terreno social	135	Puerto de Ondarroa	337
Aspecto que presentaba el salón de Malvín el 29 de Abril de 1917, inaugurado durante el almuerzo de los asociados	137	Vista parcial de Ziburu (Lapurdi)	357
Hermoso conjunto de asociadas	139	En horas de alegría	360
Varias personas concurrentes a la fiesta	141	Chardina Saltxalea	363
Interesante grupo de prestigiosos ele- mentos de « Euskal Erria »	142	Espelette: A la derecha se ve el Mun- darrain	405
Señor Domingo Larralde, nuevo Pre- sidente de « Euskal Erria »	197	Vista parcial de Azkaine	433
La Comisión de Fiestas que actuó en el Ejercicio 1916-17	199	Doña Antonia E. de Mariezcurrena	445
El Consejo Directivo de « Euskal Erria » en el Ejercicio 1916-17	201	Familia del señor Joaquín Ibar- buru	454
Conocidos elementos de la Comisión de Señoras	209	Vida social	
Crepúsculo, por L. Ugarte	213	Páginas: 9, 20, 35, 43, 59, 70, 79, 92, 107, 115, 131, 144, 157, 173, 191, 205, 217, 239, 253, 264, 312, 324, 338, 346, 361, 372, 385, 398, 411, 419, 435, 445, 455, 468, 477.	
Señora Ignacia Bengoechea de Aros- tegui	221	Notas de « Euskal Erria »	
Mapa de Bassas Pyrénées	225	(Sesiones del Consejo Directivo y otras informaciones). Páginas: 12, 23, 36, 45, 60, 72, 84, 95, 105, 114, 130, 144, (bis) 156, 174, 193, 206, 218, 249, 241, 254, 265, 313, 326, 339, 348, 363, 385, 399, 423, 436, 448, 457, 471.	
Frontis del Templo de los Campos Eliseos de Bilbao	227	Diversas	
		Páginas: 84, 108, 194, 313, 327, 363, 436, 470, 478.	